

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1961 Nr. 35

A. TITEL

Aanvullende Overeenkomst bij de Overeenkomst van 26 juli 1957 tussen de Staten die partij zijn bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, en de Hoge Autoriteit der Gemeenschap, enerzijds, en de Republiek Oostenrijk, anderzijds, inzake het invoeren van directe internationale spoorwegtarieven voor doorvoer van kolen en staal over het grondgebied van de
Republiek Oostenrijk;
Luxemburg, 29 november 1960

B. TEKST ¹⁾

Aanvullende Overeenkomst bij de Overeenkomst van 26 juli 1957 tussen de Oostenrijkse Bondsregering enerzijds en de Regeringen der deelnemende Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Hoge Autoriteit van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal anderzijds inzake het invoeren van directe internationale spoorwegtarieven voor doorvoer van kolen en staal over het grondgebied van de Republiek Oostenrijk

De Bondsregering van de Republiek Oostenrijk (hierna genoemd de Oostenrijkse Bondsregering)

enerzijds;

De Regeringen van de deelnemende Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal (hierna genoemd de Gemeenschap) en de Hoge Autoriteit van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal (hierna genoemd de Hoge Autoriteit)

anderzijds;

Gelet op de Overeenkomst van 26 juli 1957, over de vaststelling van directe internationale spoorwegtarieven voor de doorvoer van kolen en staal over het grondgebied van de Republiek Oostenrijk;

Gelet in het bijzonder op Bijlage I van deze Overeenkomst betreffende de vaststelling van de vrachtaandelen van de Oostenrijkse Bondsspoorwegen;

Gelet op de wijzigingsvoorstellen uitgewerkt door de Commissie van Vervoer, ingesteld krachtens de eerder genoemde Overeenkomst,

zijn als volgt overeengekomen:

Artikel 1

Bijlage I van de Overeenkomst wordt als volgt gewijzigd:

- a) Punt 3 van deze Bijlage wordt punt 5;
- b) Als nieuwe punten 3 en 4 worden de volgende bepalingen ingevoegd:
 - 3) Iedere wijziging van de regels, volgens welke de vrachtaandelen worden bepaald onder 1 en van de vrachtprijsverminderingen genoemd onder 2, moet wanneer zij voortvloeit uit de toepassing van de procedure van artikel 8 van de Overeenkomst, gemeenschappelijk worden vastgesteld door de Oostenrijkse Bondsregering, de Regeringen van de deelnemende

¹⁾ Niet afgedrukt zijn de Franse en de Italiaanse tekst.

Ergänzungsabkommen zum Abkommen vom 26. Juli 1957 zwischen der Oesterreichischen Bundesregierung einerseits und den Regierungen der Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl und der Hohen Behörde der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl andererseits über die Einführung direkter internationaler Eisenbahntarife im Durchgangsverkehr mit Kohle und Stahl durch das Staatsgebiet der Republik Oesterreich

Die Bundesregierung der Republik Oesterreich (nachstehend Oesterreichische Bundesregierung genannt),

einerseits,

und die Regierungen der Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl (nachstehend Gemeinschaft genannt) und die Hohe Behörde der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl (nachstehend Hohe Behörde genannt),

andererseits,

haben im Hinblick auf das Abkommen vom 26. Juli 1957 über die Einführung direkter internationaler Eisenbahntarife im Durchgangsverkehr mit Kohle und Stahl durch das Staatsgebiet der Republik Oesterreich,

insbesondere im Hinblick auf die Anlage I zu diesem Abkommen über die Berechnung der Frachttanteile der österreichischen Bundesbahnen,

im Hinblick auf die Aenderungsvorschläge, die der gemäss dem vorgenannten Abkommen gebildete Transportausschuss ausgearbeitet hat,

folgendes vereinbart:

Artikel 1

Die Anlage I des Abkommens wird wie folgt geändert:

- a) die Ziffer 3 dieser Anlage wird Ziffer 5;
- b) als neue Ziffer 3 und 4 werden folgende Bestimmungen eingefügt:
 3. Jede Aenderung der in Ziffer 1 enthaltenen Regeln zur Bildung der Frachtsätze und der in Ziffer 2 vorgesehenen Kürzungen der Frachtsätze muss, sofern sie unter das Verfahren von Artikel 8 des Abkommens fällt, von der Oesterreichischen Bundesregierung, den Regierungen der Mitgliedstaaten und der Hohen Behörde vereinbart und im „Amts-

Staten en de Hoge Autoriteit, en moet worden openbaar gemaakt in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.

- 4) Iedere wijziging van de regels, volgens welke de vrachtaandelen worden bepaald onder 1 en van de vrachtprijsverminderingen genoemd onder 2, welke betrekking heeft op een wijziging van de binnenlandse vrachtprijzen van de Oostenrijkse Bondsspoorwegen moet, wanneer zij niet voortvloeit uit de toepassing van de procedure van artikel 8 van de Overeenkomst, ten minste 15 dagen voor de beoogde datum van inwerkingtreding ter kennis worden gebracht van de aan de Overeenkomst deelnemende Regeringen en van de Hoge Autoriteit; deze wijziging wordt openbaar gemaakt in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.

Artikel 2

Deze Overeenkomst wordt door de Hoge Autoriteit door haar handtekening aanvaard.

Elk der Regeringen der deelnemende Staten deelt de Oostenrijkse Bondsregering langs diplomatieke weg mede, dat de voorwaarden zijn vervuld om deze Overeenkomst in overeenstemming met het nationale recht van de betrokken Staat in werking te doen treden. De Oostenrijkse Bondsregering stelt de overige Overeenkomstsluitende Partijen van de ontvangst van deze mededelingen in kennis.

Deze Overeenkomst treedt in werking één maand na het tijdstip waarop de Oostenrijkse Bondsregering de overige Overeenkomstsluitende Partijen ervan in kennis heeft gesteld, dat de Overeenkomst op het grondgebied van alle deelnemende Staten, alsmede op dat van de Republiek Oostenrijk, kan worden toegepast.

Artikel 3

Deze Overeenkomst wordt neergelegd in het archief van de Oostenrijkse Bondsregering. De Oostenrijkse Bondsregering zendt voor eensluidend gewaarmerkte afschriften van de Overeenkomst aan de Hoge Autoriteit en aan de Regeringen van de deelnemende Staten.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondertekenende Gevolmachtigden van de Oostenrijkse Bondsregering, van de Regeringen van de deelnemende Staten en van de Hoge Autoriteit, daartoe naar behoren gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Luxemburg, de 29. november 1960 in een enkel exemplaar in de Nederlandse, Duitse, Franse en de Italiaanse taal, welke vier teksten gelijkelijk authentiek zijn.

blatt der Europäischen Gemeinschaften" veröffentlicht werden.

4. Jede Aenderung der in Ziffer 1 enthaltenen Regeln zur Bildung der Frachtsätze und der in Ziffer 2 vorgesehenen Kürzungen der Frachtsätze auf Grund einer Aenderung der Frachtsätze des österreichischen Binnentarifs muss, sofern sie nicht das Verfahren nach Artikel 8 des Abkommens bedingt, mindestens 15 Tage vor dem in Aussicht genommenen Zeitpunkt ihrer Anwendung den am Abkommen beteiligten Regierungen und der Hohen Behörde zur Kenntnis gebracht werden. Die Aenderung ist im „Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften" zu veröffentlichen.

Artikel 2

Die Hohe Behörde erkennt dieses Ergänzungsabkommen mit der Unterzeichnung als verbindlich an.

Jede der Regierungen der Mitgliedstaaten teilt der Oesterreichischen Bundesregierung auf diplomatischem Wege mit, dass dieses Ergänzungsabkommen entsprechend den Bestimmungen ihres innerstaatlichen Rechts anwendbar ist. Die Oesterreichische Bundesregierung notifiziert die so erfolgten Mitteilungen den übrigen vertragschliessenden Teilen.

Dieses Ergänzungsabkommen tritt einen Monat nach dem Zeitpunkt in Kraft, an dem die Oesterreichische Bundesregierung den übrigen vertragschliessenden Teilen notifiziert, dass das Ergänzungsabkommen in sämtlichen Mitgliedstaaten und in der Republik Oesterreich anwendbar ist.

Artikel 3

Das vorliegende Ergänzungsabkommen wird bei der Oesterreichischen Bundesregierung hinterlegt. Diese übersendet der Hohen Behörde und den Regierungen der Mitgliedstaaten beglaubigte Abschriften.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten, ordnungsmässig bevollmächtigten Vertreter der Oesterreichischen Bundesregierung, der Regierungen der Mitgliedstaaten und der Hohen Behörde dieses Ergänzungsabkommen unterzeichnet.

Geschehen zu Luxemburg, den 29. November 1960 in deutscher, französischer, italienischer und niederländischer Sprache, wobei alle vier Texte in gleicher Weise authentisch sind.

*Voor de Oostenrijkse
Bondsregering:*
(w.g.) E. LEMBERGER

*Voor de Regeringen der
deelnemende Staten:*

*Voor de
Hoge Autoriteit:*
(w.g.) SPIERENBURG
(w.g.) A. WEHRER

*Voor de Regering van de
Bondsrepubliek
Duitsland:*
(w.g.) BERND MUMM VON
SCHWARZENSTEIN

*Voor de Regering van het
Koninkrijk België:*
(w.g.) R. TAYMANS

*Voor de Regering van de
Franse Republiek:*
(w.g.) E. F. GUYON

*Voor de Regering van de
Italiaanse Republiek:*
(w.g.) VENTURINI

*Voor de Regering van het
Groot-Hertogdom
Luxemburg:*
(w.g.) P. GRÉGOIRE

*Voor de Regering van het
Koninkrijk der
Nederlanden:*
(w.g.) O. REUCHLIN

*Für die Oesterreichische
Bundesregierung:*

(gez.) E. LEMBERGER

*Für die Regierungen
der Mitgliedstaaten:*

*Für die
Hohe Behörde:*

(gez.) SPIERENBURG

(gez.) A. WEHRER

*Für die Regierung
der Bundesrepublik
Deutschland:*

(gez.) BERND MUMM VON
SCHWARZENSTEIN

*Für die Regierung
des Königreichs Belgien:*

(gez.) R. TAYMANS

*Für die Regierung
der Französischen
Republik:*

(gez.) E. F. GUYON

*Für die Regierung
der Italienischen
Republik:*

(gez.) VENTURINI

*Für die Regierung
des Grossherzogtums
Luxemburg:*

(gez.) P. GRÉGOIRE

*Für die Regierung
des Königreichs der
Niederlande:*

(gez.) O. REUCHLIN

D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft de goedkeuring van de Staten-Generaal ingevolge artikel 60, lid 2, der Grondwet, alvorens in werking te kunnen treden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge artikel 2, lid 3, in werking treden één maand na het tijdstip waarop de Oostenrijkse Bondsregering de overige Overeenkomstsluitende Partijen ervan in kennis heeft gesteld, dat de Overeenkomst op het grondgebied van alle Overeenkomstsluitende Staten kan worden toegepast.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst alleen voor Nederland gelden.

J. GEGEVENS

Van het op 18 april 1951 te Parijs gesloten Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, naar welke Gemeenschap in de titel, de preambule en elders in de Overeenkomst wordt verwezen, zijn tekst en vertaling opgenomen in *Trb.* 1951, 82. Zie ook *Trb.* 1953, 50.

Van de op 26 juli 1957 te Luxemburg ondertekende Overeenkomst tussen de Staten die partij zijn bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, en de Hoge Autoriteit der Gemeenschap, enerzijds, en de Republiek Oostenrijk, anderzijds, inzake het invoeren van directe internationale spoorwegtarieven voor doorvoer van kolen en staal over het grondgebied van de Republiek Oostenrijk, tot aanvulling van welke Overeenkomst de onderhavige strekt, is de tekst opgenomen in *Trb.* 1957, 232. Zie ook *Trb.* 1958, 17.

Uitgegeven de *dertiende* april 1961.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,

J. DE QUAY.